

Abstract

Final Qualification Work
(Bachelor's degree)

Subject matter: Lexical and semantic transformations in the translation of works of art

Author: Mitina Eva Petrovna

Supervisor of Studies: Elena Nikolaevna Pronchenko, Candidate of Pedagogic Sciences, Associate Professor at the Department of Spanish Studies and Intercultural Communication; Institute of Romance and Germanic Languages, Informational and Humanitarian Technologies; Pyatigorsk State University.

Information about customer organization: Institute of Romance and Germanic Languages, Informational and Humanitarian Technologies, Federal State Budgetary Educational Establishment of Higher Professional Education "Pyatigorsk State University".

Topical Importance: The relevance of our work lies in the fact that it investigates translation solutions in the translation of a literary text and identifies the most common transformations necessary to achieve an adequate translation.

Goals: study of the features of lexical transformations in the translation of a literary text based on a comparative analysis of different translations.

Tasks:

1. Consider the concept of translation.
2. Consider the theoretical foundations of translation transformations.
3. Analyze the types of lexical transformations.
4. Analyze the features of translation solutions when using lexical transformations.
5. Analyze examples of the use of lexical transformations in the translation of literary texts

Theoretical value and practical applicability: The theoretical significance of the study lies in an attempt to comprehensively analyze lexical transformations and systematize translation decisions when choosing them. The practical value lies in the possibility of using the research results in teaching the theory and practice of translation, in the practical teaching of the Spanish language, as well as in the writing of term papers and qualification works of different levels.

Implementation advice: All the types of translation transformations selected by us from the works were taken as the basis of the methodological manual, which can be used in the classroom on the theory and practice of intercultural communication. The manual contains about 100 examples of lexical and grammatical transformations, as well as some practical tips and tricks for novice translators, which can be useful in teaching the theory and practice of translation.

In our textbook on the study of translation transformations when translating a literary text from Spanish into Russian, students will get acquainted with a variety of types of lexical-semantic transformations, which will help them master the peculiarities of the Spanish language.

The practical part is presented by types of translation transformations, broken down in detail into classifications with examples and explanations, aimed at assimilating theoretical material.

